

Heinrich Heine,  
 [En Majo, kiam ĉiuj]  
*tradukita de Manfred Retzlaff*

En Majo, kiam ĉiuj  
 burĝonoj malfermiĝis,  
 en mia koro tiam  
 la amo ekfloriĝis.

En Majo, kiam ĉiuj  
 birdetoj sin aŭdigis,  
 al ŝi deziron mian  
 sopiran mi sciigis.

*Traduko de la Germana poemo "[Im wunderschönen Monat Mai]" de HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-556-1125 (2010-09-14 15:51:15)*

Heinrich Heine,  
 [Im wunderschönen Monat Mai]

Im wunderschönen Monat Mai,  
 Als alle Knospen sprangen,  
 Da ist in meinem Herzen  
 Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,  
 Als alle Vögel sangen,  
 Da hab ich ihr gestanden  
 Mein Sehnen und Verlangen.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17).*

*Arg-556-1123 (2010-09-14 13:07:49)*

*Das Gedicht befindet sich in Heinrich Heines Werk „Buch der Lieder“, im Abschnitt „Lyrisches Intermezzo“, Nr. I.*